

Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy doniesiono o tym Saulowi, posłał drugich wysłanników, lecz ci także zaczęli prorokować. Saul zatem ponownie posłał trzecich wysłanników, ale oni także zaczęli prorokować.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy doniesiono o tym Saulowi, posłał kolejny zastęp swoich ludzi, ale i oni zaczęli prorokować. Saul zatem posłał trzeci zastęp, który także zaczął prorokować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy doniesiono o tym Saulowi, wysłał innych posłańców, lecz i oni prorokowali. Saul wysłał i trzecich posłańców, lecz także i ci prorokowali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy oznajmiono Saulowi, posłał inne posły, a prorokowali oni. Znowu tedy Saul posłał i trzecie posły, lecz prorokowali i ci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy powiedziano Saulowi, posłał i drugie posłańce: i oni też prorokowali. I znowu posłał Saul trzecie posłańce, którzy też sami prorokowali. I rozgniewany gniewem Saul
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy doniesiono o tym Saulowi, wysłał trzecich posłańców, ale i oni zaczęli prorokować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I donieśli o tym Saulowi; wysłał więc innych oprawców, lecz także oni wpadli w zachwycenie. Toteż Saul wysłał ponownie trzecich już oprawców, ale i oni wpadli w zachwycenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doniesiono o tym Saulowi, a on wysłał innych posłańców. Ale i ci wpadli w uniesienie prorockie. Wtedy Saul po raz trzeci wysłał posłańców, ale i oni wpadli w prorockie uniesienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy doniesiono o tym Saulowi, wysłał innych ludzi, ale oni też wpadli w uniesienie prorockie. Saul wysłał jeszcze trzecią grupę posłańców, ale i oni wpadli w uniesienie prorockie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy [o tym] doniesiono Saulowi, wysłał innych posłańców, lecz również i oni prorokowali. Saul znowu wysłał po raz trzeci posłańców, ale i ci prorokowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповіщено Саулові, і він післав інших послів і пророкували і ці. І додав Саул післати третих послів, і пророкували і ці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy doniesiono o tym Saulowi, wysłał innych posłańców, ale i oni prorokowali. Więc Saul znowu, po raz trzeci wyprawił posłańców, ale i oni również prorokowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy o tym opowiedziano Saulowi, od razu wysłał innych posłańców i oni również zaczęli się zachowywać jak prorocy. Toteż Saul znowu wysłał posłańców, trzecią grupę, i ci także zaczęli się

			zachowywać jak prorocy.
--	--	--	-------------------------